

2012 . 5

中国日语教学研究会会刊
中国外语类核心期刊

日语学习与研究

JOURNAL OF
JAPANESE LANGUAGE
STUDY AND RESEARCH

日语语言研究

- 1 关于新旧两种语法体系的实证性研究
- 8 日语多寡形容词语法特性差异分析

中日比较研究

- 58 周遍性句式“词汇形式+VP”中副词的隐现及其功能
- 64 汉日动词句他动性的认知比较分析

日语教学研究

- 78 日语专业毕业论文选题过程研究
- 86 中国日语学习者有对自动词习得状况的实证研究

日本文化研究

- 95 《人间失格》与太宰治的基督教思想

日本文学研究

- 111 无住《沙石集》里的唐宋文人和典故

书评

- 124 《日本上代文学“和习”问题研究》方法论刍议



中国 北京

《日语学习与研究》编辑委员会

在科研上不断进取的西安外国语大学

日本文化经济学院

西安外国语大学日语专业创建于1975年,经历俄日语系、日语系、东语学院等几个历史发展时期,于2012年成立“日本文化经济学院”。主要包括语言文学、日语翻译、日英复语、日语经贸等4个专业方向。

近年来,学校积极鼓励和支持教师开展科研工作,以科研促进教学。在日语语音学、日语“体”范畴、日语敬语、日汉对比、日语复合动词、日语近现代文学,日本居住文化、日本思想史、同声传译等领域成绩斐然。共出版9部学术专著,获得1项国家级科研项目、4项教育部科研项目、4项“教育部回国留学人员科研启动基金”项目、8项省厅级科研项目及多项横向科研项目。共有8项科研成果获政府省厅级以上奖励。年均发表学术论文20余篇。

西安外国语大学日本文化经济学院部分科研立项一览

1 基于话语礼貌理论的日语敬语教学方略研究	国家社科基金项目一般项目	毋育新
2 中介语理论与大学生习得日语“体”范畴的偏误研究	教育部人文社会科学研究一般项目	孙敦夫
3 基于认知交际理论的汉日礼貌策略对比研究	教育部人文社会科学研究一般项目	毋育新
4 基于语料库实证分析的中日复合动词对比研究	教育部人文社会科学研究一般项目	陈 曦
5 基于语料库实证分析的汉日空间表达方式对比研究	教育部人文社会科学研究一般项目	徐 靖
6 中日大学生居住文化比较	教育部回国留学人员科研启动基金	赵 萍
7 运用谈话分析理论阐释夏目漱石作品人物众生相	教育部回国留学人员科研启动基金	吴少华
8 基于自然语料的汉日礼貌现象对比研究	教育部回国留学人员科研启动基金	毋育新
9 汉日空间表达方式的语用学研究	教育部回国留学人员科研启动基金	徐 靖

西安外国语大学日本文化经济学院科研成果获奖一览

日语语音研究——近世唐音	陕西高校人文、社会科学研究优秀成果三等奖(2009)	张升余
日汉礼貌策略对比研究	第一届汉日对比语言学奖(卡西欧学术奖)(2009)	毋育新
日汉礼貌策略对比研究	陕西高校人文社会科学研究优秀成果二等奖(2011)	毋育新
日语“体”的研究	陕西高校人文社会科学研究优秀成果三等奖(2011)	孙敦夫
语言的背后——夏目漱石《明暗》分析	陕西高校人文社会科学研究优秀成果三等奖(2011)	吴少华
“移动样态动词+处所宾语”的语义功能	陕西高校人文社会科学研究优秀成果三等奖(2011)	徐 靖
中日词汇交流研究	西安市第七次社会科学优秀成果三等奖(2011)	孙 逊

目录

社 长：
施建军

副 社 长：
胡福印

编委会主任：
徐一平 李爱文

编委会成员：
(以姓氏笔画为序)

于日平 于荣胜
马 骏 韦立新
王 勇 王志松
王健宜 刘利国
刘德有 曲 维
许宗华 李二敏
李庆祥 李运博
汪玉林 陈百海
邱 鸣 林少华
修 刚 姚莉萍
赵华敏 徐 冰
郭德玉 宿久高
彭广陆 谭晶华
潘寿君 戴宝玉

总 编 辑：
李爱文

副 总 编 辑：
姚莉萍
吴英杰

责 任 编 辑：
付 萌 李二敏
赵 敬

特约审稿人：

马安东 王 勇
孙敦夫 刘凡夫
朱京伟 邱根成
刘 曼 许慈惠
李铭敬 肖 平
陈百海 杨诒人
陈 岩 林少华
徐一平 彭广陆
曹大峰

英文校注：
Andrew MacNaughton

版面编辑：
李广悦

■日语语言研究

- 关于新旧两种语法体系的实证性研究 戴宝玉 1
- 日语多寡形容词语法特性差异分析
——基于语料库的实证研究 朱鹏霄 8
- 「～に～をV」与「～を～でV」句式论元结构交替分析 金镜玉 16
- 日语谓语句节中的格共起研究
——从词汇概念构造的角度出发 唐千友 23
- 日语自称词的切换
——以日本近代文艺作品为中心 祁福鼎 王 猛 30
- 梗摄字韵尾的日文对音考察 张升余 张玮屹 37
- 近代新词“教科书”的生成与传播 孙建军 44
- 日本近义谚语的成因分析
——从词汇及句式的角度 包 央 52

■中日比较研究

- 周遍性句式“词汇形式+VP”中副词的隐现及其功能 贾黎黎 58
- 汉日动词句他动性的认知比较分析 黄春玉 64
- 汉日拒绝策略理论与实证对比研究
——以“请求—拒绝”会话结构为研究中心 王 静 71

■日语教学研究

- 日语专业毕业论文选题过程研究 杨秀娥 78
- 中国日语学习者有对自动词习得状况的实证研究 王冠华 86

■日本文化研究

- 《人间失格》与太宰治的基督教思想 蔡 超 95
- 日本明治维新对康有为变法思想的影响 顾春 王鑫 张婉茹 101

■日本文学研究

- 无住《沙石集》里的唐宋文人和典故
——日本佛教说话文学对内典的利用 陆晚霞 111
- 松尾芭蕉俳句中的禅意及部分代表作品赏析 崔德军 117

■书评

- 《日本上代文学“和习”问题研究》方法论刍议 王晓平 124

■信息专栏

- 新版书目 36 43 70 123
- 在科研上不断进取的西安外国语大学日本文化经济学院 封三
- 西安外国语大学日本文化经济学院风采(单人图片:赵萍院长) 封四

关于新旧两种语法体系的实证性研究

上海外国语大学 戴宝玉

[摘要] 目前日语教育中新旧两套语法体系并存,采取何种体系正受到极大的关注。本文简要介绍了学界对旧语法体系的批判和新语法体系在教材中的应用,把问题集中在动词活用表上,在肯定新语法体系中某些有益尝试的同时,以语料库检索的数据为参考依据,从6个方面指出了新语法体系存在的不足。新语法体系活用表中存在的问题,除了日语自身的特殊性外,与两种语法体系原本都不是面向外语教育,引进时又未开展深入细致的研究有关。为此,本文认为日语教育中的两种语法体系非孰优孰劣,而是各有利弊,不应相互排斥,而应相互融合、取长补短,以逐渐形成适合外语教育的日语语法体系。

[关键词] 学校语法 日本语教育语法 动词活用表 语料库

序 言

近来对日语教育应该采取何种语法体系的关注空前高涨,仅发表在各类学术刊物上的相关论文就不下10篇,这些论文对旧有的学校语法有赞成,有观望,也有批评。其中批评最为集中的是动词的活用表,有批评者除了尽数学校语法活用表的种种弊端外,还运用新的语法体系编写出了新的教材,这种身体力行、脚踏实地的努力令人钦佩。

不过,在国内,引进新语法体系并融入日语教学还有漫长的道路要走,在批评学校语法(以下简称旧语法体系)的同时,事实上对日语教育语法(以下简称新语法体系)我们所知甚少。由于新旧语法体系都借鉴了欧美的语言,忽略了日语自身的特殊性,因此或许两者之间只有新旧之分而没有优劣之别。为了解具有代表性的基础动词各种形态的实际使用状况,本文从小说剧本为主的语料库4500万字中抽取基本动词,对各动词的每个活用形态的实际使用状况进行统计分析,以作为讨论现行的活用表时的客观依据。

本文并无扬此抑彼之意图,只是提供一些线索,愿与同仁共同探讨。

1 问题所在

在进入正题之前,有必要借鉴一下对外汉语教学的经验。

郭熙(2002)指出理论语法和教学语法之说历来有之,王力(1957)指出“学校语法重在实践,科学语法重在理论的提高”,说明研究和教学应区别对待。郭文还指出必须区别作为母语的语法教学和外语语法教学,对后者“可以不追求系统的一致性,其教学需要的规则和解释也可以是局部的、临时的、不完善的、就事论事的、甚至是片面的”。卢福波(2002)也指出理论语法和教学语法既有联系又有区别,对后者,“首先,对所教内容必须做浅化和简化处理”。可见,作为外语教学的语法,应该做到与理论研究有所区别,不求完美、化繁为简,追求实用。王岗(2009)等对中国大陆、香港、韩国大学日语语法教学调查的结果也从学生的角度证实了上述观点的必要性,被调查的三地学生大多认为有必要学语法,但不能容忍“语法解释复杂难懂”。

目前对旧语法体系的态度,可以粗略地分为三种,即(A)主张维持现状的,有王婉莹(2004)、黄文溥(2004), (B)主张折衷观望的,有徐一平(2003)、陈俊森、赵刚(2006), (C)主张弃旧图新的,有朱新华(1994)、彭广陆(2007)。另根据陈俊森在2009年人民教育出版社主办的讨论会上的发言提纲,目前大纲、教材、辞典中实行(A)主张的有7种,实行(B)主张的有2种,实行(C)主张的有4种,可见新旧语法体系正在交替之中,对它们的研究已经到了刻不容缓的地步^[1]。

孟瑾(2005)对旧语法体系的批评主要集中在5个方面。即①助动词的认定,②五段动词活用表的非科学性,③动词词干词尾的界定,④动词活用形的名称及设立,⑤形容动词的问题。笔者注意到上述批评没有涉及日语格助词,有些日本学者也采取了认可格助词的态度,如庵功雄(2001)。这可能是因为将「君に」视为一个词将难以解释「君にばかり」和「君ばかりに」等助词重叠的现象,而欲将格助词看作名词的词尾变化,同样难以解释「には」、「からも」等助词复合的定位问题,因此目前保留格助词(格助辞)是个贤明之举。

剩下的问题中,①的问题容易解决,现状是把助动词纳入语气研究的领域,并以句型的形式来处理,这种做法虽非上策但也不必苛责。⑤的问题也比较容易解决,只要将形容词改为「イ形容词」,将形容动词改为「ナ形容词」即可。旧语法体系中为人诟病最多的是与②③④相关的动词的活用形。彭广陆(2007)认为,以桥本进吉的语法理论为基础的现行的旧语法体系的特点是重语言的形式,句节「文節」这个概念使得“词只得降格为构成句节的材料,无疑这与普通语言学对词(word)的定义不符”。

彭文在指出活用体系是日语语法的核心之后,对旧语法体系中的活用表存在的问题概括为:①标准不统一,只有终止形命令形名如其实,其他名不符实;②包含词形不全,没有涉及到「読まない」、「読みます」、「読んだ」等;③语法范畴缺失,无法体现时(tense)、体(aspect)、语气(mood)、极性(polarity)、语体(politeness)、态(voice);④似简实繁,要记大量的助动词的活用;⑤名不符实,终止形不只是「読む」、「読んだ」、「読め」都是表示终止;⑥排列方式不合理,应先分终止形和接续形,然后作为后者的下位分类再分连用形和连体形;⑦词干词尾界限不明,单音节动词「着る」没有词干;⑧动词分类不当,应分为规则动词和不规则动词,前者可再分Ⅰ类动词和Ⅱ类动词。

依笔者所见,目前对新语法体系活用表有一种误解,这种误解源于日本学者对活用表在语言研究中的定位。铃木重幸(1972)所代表的学派,以作为母语的日语为对象,使活用表尽可能地解释更为广泛的语言事实。这种研究态度无可厚

非,但它是为日本中小学学生所用,不是为外语教学而设计的。要求一张活用表满足上述①至⑧的要求,就会导致这张活用表异常庞大,远远超出了作为教学手段的动词活用表应该承担的职责范围,如不加区别地照搬,更是与教学语法化繁为简的宗旨背道而驰。因为日本学生语言学得在前语法学习在后,而作为外语学习者语法学习在前语言学习在后,只有借助语法才能学会听说。因此,这张表只要说明某动词后续何种形式表示何种意义就足够了,作为手段越简单越好。

在日语教育中,动词活用的学习安排在基础阶段,这种知识通过逐个动词或后续形式的学习操练,日积月累就可以收到应有的效果。在初级阶段,即便是动词活用单元学习结束后,以下活用表对学生而言,既庞大又复杂,使用非常不便。

2 引进版日语教材以及新语法体系的活用表及不足

贾朝勃(2009)介绍了近年来引进的日语原版教材,有以下几种,为行文方便,分别称教材(A)、教材(B)、教材(C),从中可以看出新语法体系在日本的实际运作之一斑。

(A)《新日语基础教程》,(日)财团法人海外技术者研究协会编著,外语教学与研究出版社,1998年9月

(B)《大家的日语》,(日)3A Network编,外语教学与研究出版社,2003年8月

(C)《新版标准日本语》,(日)光村图书出版株式会社编,人民教育出版社,2008年1月

贾文在肯定上述教材对活用形的处理和铃木重幸等学者关于“词”的定义一致的同时,又指出具体语法解释“似乎对铃木重幸等学者的理论理解存在误区”,并举了(A)(B)两教材的活用表。活用表(C)为笔者根据教材(C)增补。

以上3活用表虽然数量不同,可说是大同小异。贾文指出,具体解释中存在以下不足。即在解释相当于连用形的形态时,教材(A)称“去掉「食べます」的「ます」所剩的「食べ」称作「ます形」”(第195页),关于「ない形」的解释也如出一辙。如此推理,「て形」、「た形」可能被误解为排除「て」、

表1 動詞の基本的な活用表(根据高桥太郎(2005)略作简化)

				ふつう体の動詞		ていねい体の動詞	
				認め の動詞	打消 の動詞	認め の動詞	打消 の動詞
終止形	述べ立て	断定形	非過去形	よむ	よまない	よみます	よみません
			過去形	よんだ	よまなかった	よみました	よみませんでした
		推量形	非過去形	よむだろう	よまないだろう	よむでしょう	よまないでしょう
			過去形	よんだだろう	よまなかっただろう	よんだでしょう	よまなかったでしょう
	誘いかけ		よもう	(よむまい)	よみましよう	(よみますまい)	
	命令形		よめ	よむな	よみなさい		
連体形		非過去形	よむ	よまない	(よみます)	(よみません)	
		過去形	よんだ	よまなかった	(よみました)	(よみませんでした)	
中止形	第1 なかどめ			よみ	よまず	よみまして	よみませんで(して)
	第2 なかどめ			よんで	よまないで		
	並べ立て			よんだり	よまなかったり	(よみましたり)	(よみませんでしたり)
条件形	バ条件形			よめば	よまなければ	(よみますれば)	よみませんでしたら よみませんと
	ナラ条件形			よむなら	よまないなら	(よみますなら)	
	タラ条件形			よんだら	よまなかったら	よみましたら	
	ト条件形			よむと	よまないと	よみますと	
譲歩形	テモ譲歩形			よんでも	よまなくても	よみましても	(よみませんでしたも)
	タツテ譲歩形			よんだって	よまなくたって		

注 表1第1行为语体(politeness),第2行为极性(polarity),右边数起第5列为时(tense),第6、7列为语气(mood)。此表尽管已经十分庞大,但是仍然无法满足彭(2007)对旧语法体系活用表提出的要求,尚缺体(aspect)和态(voice)两种语法范畴,可见上表作为研究具有很高价值,但试图用上表毕其功于一役是不切实际的。

表2 教材活用表

《新日语基础教程》活用表(A)

辞書形	マス形	ない形	て形	た形	意向形	命令形	禁止形	条件形
書(か)く	かきます	かかない	かいて	かいた	かこう	かけ	かくな	かけば

《大家的日语》活用表(B)

辞書形	マス形	ない形	て形	た形	意向形	命令形	禁止形	ば形
書(か)く	かきます	かかない	かいて	かいた	かこう	かけ	かくな	かけば

《新版标准日本語》活用表(C)

ます形	て形	ない形	基本形	た形	命令形	意志形	ば形	可能形式	被動形式	使役形式
かきます	かいて	かかない	かく	かいた	かけ	かこう	かけば	かける	かかれる	かかせる

「た」的剩下部分,在解释「動詞て形+います」时,可能出现致命的破绽,因为根据这种解释,学生得出的结果将是「書います」,这种担忧也适用于其他活用形。

且不谈这种做减法式的命名方式给学生带来的不便,依笔者所见,两表的问题还不止于此,以下分析以活用表(A)(B)为主要对象。

第一,动词认定问题。两活用表中的「辞書

形」一般是指旧语法体系中的终止形,在表中辞书形和命令形的「書く」、「書け」是独立的动词,而由「書く」与其他后续形式构成的「書きます」、「書くな」等形式是否还是一个独立的动词值得商榷。因为按照《基

础日语教程》(朱春跃等编著,外语教学与研究出版社,1998,以下简称教材(D))第6页的解说,后者属词根附加词缀形成的派生动词。而且如果说否定意志是动词的一个重要语法范畴,那么疑问的旧称终助词「か」的重要程度也不在「な」之下,那么是否也有必要将「か」列入活用表呢?看来将「な」列入活用表并非经过严密的思考,而只是一种权宜之计。

虽然新语法体系一般把表1中的「読まなかったら」作为一个动词来看待,但是在外语教学中,一个学过「あの人は学生だろう」的学生自然会察觉到两者具有共同的「だろう」,恐难以接受一个动词之说。同样,学过「寒いな」的学生学到「書くな」也会产生同样的疑问。如果把「読ませてもらえはしなかったら」这样各种后续语法形式的复杂组合,看成是一个词的词尾变化,将会过犹不及,适得其反。从外语教学的角度来看,将「書くだらう」和「書くな」看成两个词更为合理,这样也符合词是具有词汇和语法功能可以独立应用的最小单位的一般常识。如果这样分析,表1、表2也存在彭(2007)中①的问题,即“包含了性质不同、层次不同的东西”。

第二,活用形命名不统一。表2各表活用形的命名法可以分为两种,一种可称“以形命名”,另一种可称“以意命名”。前者是因为这些活用形后续多种形式,无法用一种意义来确切地概括该活用形才不得已而为之。旧语法体系中未然形历来备受诟病,其实是出于同样的无奈。但是日语动词的活用形有限,而后续形式繁多,势必一种活用形必须承接多种表达形式,无法用一个名称准确概括一切是日语的宿命。对旧语法体系未能解决的难题,新语法体系试图用“以形命名”的方式来回避解决,反而造成新的混乱。表2中后半部分由于意义单一,采用了“以意命名”的方式,这样就导致了命名的新的“标准不统一”。

第三,命名不科学。如上所述,表1将一个活用形再分为数个子类,避免了表2的命名标准不一,但是并未解决命名的科学性问题。表5(见第6页)是笔者从语料库抽取的数据,可以看出,日语中动词用的最多的恰恰是表1中的「第2なかどめ」,即用于中止和后续补助动词的「て」。对这样一个频繁使用的活用形,使用「第2なかどめ」这样以数字命名的名称实为不妥。如陈宝堂(2000)批评《中日交流标准日本语》(人民教育出版社,1988,以下简称教材(E))将动词分为[动1]、[动2]、[动3]的做法一样,“令学习者不知所云”^[2]。可见应极力避免用数字作语法术语。而且为了化解后续表达繁杂的矛盾,采取一个活用形下再下设「中止形」,再设「第1なかどめ」、「第2なかどめ」、「並べ立て」三

个子类,这种叠床架屋的做法值得商榷。

其实,连用形由于缺乏利用语料库对其进行调查的手段,以往对它所知无几。从表5可以得知,旧称连用形的最大用途是造词功能,几乎占了所有用法的一半。其次是「ます」、「ながら」、「たい」等。按照表1的说法,连用形就是中止形,而从表5可知真正用于中止用法的用例很少,绝大部分的中止用法被音便形的「て」取代^[3]。所以「中止形」这一名称不具备代表性,在目前尚无合适名称的情况下,不妨沿用旧称连用形这一名称。

各形态实际使用频度,也应该成为探讨活用表的重要依据,将上述中止形改为连用形,就可避免名不符实的尴尬。同理,根据表5、表2中的禁止形也可取消,因为「な」在实际语言生活中,日语学习者几乎没有使用的机会。

第四,活用形排列方式不合理。表1中的命令形是置于终止形之下,但是,命令形并不限于表1所涉及的对象,比如「ねえ、見て!」。此外,连用形和音便形后续表达形式也可以表示命令,如「見たまえ」、「見なさい」、「見な」、「見てごらん」等,它们在不具备“时”这个语法范畴这点上,应与连体形和连用形并列更为合适。

或许是出于现场教学的需要,表2列出了命令形,但实际上传统意义上的命令形正在逐渐消亡,表5中「読め」这样的命令形和「読みたまえ」等与后续形式共同表达命令的用法在使用频度上不相上下,这个数字还没包括「読んで!」以及「読むのだ!」等形式,所以虽然表2提升了命令形的层次,它所显示的只是命令用法中的一部分而已。

第五,活用表的规模。对于活用表1,其中有动词,也有派生动词,复杂程度不同,那么动词活用表应该容忍复杂到何种程度的动词为宜呢。对此,笔者使用同一语料库,随意抽取10个常用动词,对后续形式作了调查,如下页表3。表中对复合动词按照词素分割,单独的动词称为一次形式,此后每增加一个词素便多一个形式,据此分法,表1中的「読まなかったら」是个四次形式的派生动词^[4],表3的最后一行表明,抽取的动词一次形式共92294例,二次形式共14359例,占一次形式的15.56%,而三次形式只占2.68%,四次形式只占0.07%。由此可见,活用表只要覆盖二次形式就足

够了。换言之,动词活用表只要满足二次形式就可以了,即限定在「読む」、「読まない」、「読んでいる」、「読みます」、「読む人」、「読まれる」、「読めば」这个程度,这样既可克服旧语法体系中「読ま」这个单位不能单独使用的缺陷,又可以避免过长的词形给学生造成的学习上的困难。

对一些复杂的形式,如「読みましたら」,可以将「ます」和「たら」独立出来另行处理,采取分而治之各司其职的办法。事实上,具有足够判断能力的学生会对动词「読みます」、「読みません」作横向比较,同时还会与「書きます」、「書きません」做纵向比较,自然会发现「ます」的存在并试图了解它的形式和意义。而在教材(E)中,只是说“「～ます」表示现在肯定,「～ません」表示现在否定”,于是“这种解释学生既不知「ます」如何而来,也不知「ます」今后如何用”^[9]。分而治之就是把后续形式作为独立的成分对待,各司其职就是指该形式作为具有活用的形式来对待。这样处理,终止形就被局限在「読む」,而「読みます」成为「ます」的终止形。与新语法体系相比,分而治之各司其职的做法简便易行,可以避免表1中「読む」、「読め」都是终止形,而导致命令形降为终止形子类的被动局面。

第六,对称的必要性。由于新语法体系非常注重体系的对称,每个动词总是成对推出,比如,「読む—読まない」、「読む—読んだ」分别表示肯

表4显示的是5个动词的使用频度,最后一行显示了各动词组合的综合比例,除了③外,①②④的比例差距极大。根据这个数据,笔者认为将动词成对传授给学生并不比单个传授给更有优越性,反而有可能增加学生的记忆负担,甚至导致学生的理解上的偏差。比如由于表1的示范作用,学生今后可能面对「読んだ?」的提问,只知「読まなかった」,而不知「読んでいない」。同样地,学生把「読め—読むな」作为组合来记忆,其实这一组形态已经日趋消亡,取代它的是「読みなさい—読んではいけない」,结果是捡了芝麻丢了西瓜,可见追求活用表的对仗齐整在实际教学中可能带来意想不到的负面效应。

3 结 语

以动词活用表为例,回顾了学界对旧语法体系的批评,从6个方面指出了新语法体系的一些问题。日语动词的活用表,按旧语法体系,「行か」不能独立运用,而按照新语法体系,「行かない」又是大于单词的单位,前者不足而后者有余,显示两者都难以自圆其说。这说明了日语的特殊性,新语法体系试图借鉴欧美的语法框架来分析日语,在理论层次上是可行的,但是在日语教学实践的细节中往往顾此失彼。

迄今为止对旧语法体系批评盛行,这正是因为新所以对它所知甚少,也缺乏从外语教学这个角度做深入细致的调查研究,而通过调查可以认为新语法体系也或多或少地存在各种问题。在这个意义上新旧两种体系不是孰优孰劣,而是各有利弊,任何排斥对方的做法都不可取,也许相互取长补短,最终建构一个新的适用于外语教学的日语语法体系才是最为现实可行的途径。

综上所述,笔者认为制定活用表时,要考虑理论研究和现场教学的区别,母语教学和外语教学的区别,力求简单明了、不求全责备。动词的活用形,作为可以独立运用的最小单位,只要把它的形态、接续和意义讲明白即可,对后续形式可以分而治之、各司其职,在活用

表3 后续形式与使用频度

一次形式	二次形式	三次形式	四次形式
思う 14054	思わせる 207	思わせて 30	思わせておく 8
言う 13688	言われる 898	言われている 240	言われているようだ 1
来る 8975	来ない 987	来なければ 39	来なければならぬ 10
できる 8489	できます 554	できました 213	できましたよ 11
見る 8154	見た 9467	見たら 14	見たらが 1
見える 4121	見えない 1478	見えなかった 579	見えなかったら 1
わかる 3727	わからない 4936	わからなかった 1104	わからなかったのだ 26
読む 1472	読まない 105	読まなかった 27	読まなかったら 0
知る 1298	知っている 2666	知っていない 34	知っていないくても 0
消える 538	消えてしまう 141	消えてしまっている 19	消えてしまっていた 12
92294 (100%)	14359 (15.56%)	2477 (2.68%)	66 (0.07%)

定否定、现在过去,这从理论上来说是必要的,但是这种有效性只局限于常用的一次形式至三次形式,详见下页表4。

上和动词同等对待。此外对活用形的设置,还要综合考虑使用频度等因素。

最后,表5由MS-ACCESS2003生成,表以五段动词作为基准,将6种形态与语法职能置于一表,数字为实际使用频度,各种形式相互关系一目了然,可以作为研究活用表时的参考。此表多少反映了笔者对活用表的观点,将其中部分栏目合并取消,可以形成“意志”、“终止”、“条件”、“否定”、“命令”、“连体”、“连用”7种活用形,比旧语法体系多1种,而比表2少2至4种。由于这种方案建立于语料库基础上比较可信,当然这种方案仍不可能面面俱到,比如“否定形”只是因为这个形态大部分接否定形式,「生まれる」、「動かせる」被列入造语形与「深読み」为伍,这样做只是更趋合理些,许多细节问题欢迎各位同仁共同探讨。

“否定”、“命令”、“连体”、“连用”7种活用形,比旧语法体系多1种,而比表2少2至4种。由于这种方案建立于语料库基础上比较可信,当然这种方案仍不可能面面俱到,比如“否定形”只是因为这个形态大部分接否定形式,「生まれる」、「動かせる」被列入造语形与「深読み」为伍,这样做只是更趋合理些,许多细节问题欢迎各位同仁共同探讨。

表4 不同组合形式的动词使用频度比较

読む	読むだろう	読んだ	読まなかった	読みます	読みません	読んだでしょう	読まなかったでしょう
141	1	286	10	23	4	2	0
書く	書くだろう	書いた	書かなかった	書きます	書きません	書いたでしょう	書かなかったでしょう
132	5	469	15	45	10	1	0
見る	見るだろう	見た	見なかった	見ます	見ません	見たでしょう	見なかったでしょう
884	14	3170	55	94	39	14	0
消える	消えるだろう	消えた	消えなかった	消えます	消えません	消えたでしょう	消えなかったでしょう
245	5	531	42	11	3	2	0
来る	来るだろう	来た	来なかった	来ます	来ません	来たでしょう	来なかったでしょう
2408	39	3958	421	365	81	8	1
①98:2		②94:6		③80:20		④98:2	

表5 动词的6种形态与语法职能对照表

形態	意志	禁止	終止	条件	造語	否定	複合述語	補助用言	命令	連体	連用
あ 21609					3329 読まれる 読ませる	18280 読まない 読まず					
い 11258				5 読み次第	5100 深読み 読み出す		4654 読みます 読みたい		87 読みたまえ 読みなさい		1412 読みながら 読み
う 9175	68 読むまい	2 読むな	3392 読む 読むか	924 読むと 読むが			2489 読むだろう 読むのだ			1953 読む人 読むのを	347 読むより 読むほど
え 312				225 読めば					87 読め		
お 152	152 読もう										
て・た 41977				1638 読んだら 読んでも			143 読んではいかん 読んでたまるか	18555 読んでいる 読んでほしい	89 読んでご覧		21552 読んで 読んだ

注

- [1] 文中部分信息由华中科技大学外国语学院陈俊森老师提供:(A)类有《日语专业基础阶段教学大纲》、《日语精读》(宿久高)、《初级日语》(赵华敏)、《新大学日语简明教程》(王诗荣,林璋)、《现代实用日语》(张威)、《新世纪文化日本语》(冯峰)、《实用日语》(高职高专,陈百海)、各类词典语法书,卡西欧电子词典。(B)类有《大学日语课程教学要求》、《日语课程标准(中学)》。(C)类有《(新版)標準日本語》(唐磊)、《综合日语》(彭广陆)、《新大学日语标准教程》(陈俊森)、《日语基础》(徐敏民)。
- [2] 教材(D)改表1的中止形为连用形,下设“第一中止形”、“第二中止形”、“同时形”、“先行形”、“并存形”。
- [3] 此之多与调查抽取动词常用于口语有关,但是排除这个因素,两者差异之大仍感意外。
- [4] 虽然笔者认为“だろう”不是动词内部变化的词尾,对此持不同看法,在此为了便于统计,暂且作为一个动词对待。
- [5] 卜宪华(2003)。

参考文献

- 庵功雄.新しい日本語学入門[M].3A Network,2001:36.
- 卜宪华.标准日语教材教学之我探[J].长春大学学报(5),2003:29-30.
- 陈宝堂.标准日语得失谈[J].日语知识(5),2005:20.
- 陈俊森·赵刚.大学日语(二外)教学改革展望[J].中国外语(2),2006:24-26.
- 高桥太郎.日本語の文法[M].日本羊书房,2005:62.
- 郭 熙.理论语法与教学语法的衔接问题[J].汉语学习(4),2002:58-66.
- 黄文溥.试析中国日语教学语法[J].日语学习与研究(1),2004:50-54.
- 贾朝勃.日语教育文法在日语教材中的实际运用观察[J].日语学习与研究(2),2009:114-117.
- 铃木重幸.日本語文法・形態論[M].日本麦书房,1972.
- 卢福波.对外汉语教学语法的体系与方法问题[J].汉语学习(2),2002:51-57.
- 孟 瑾.解读现代日语中的新的语法体系[J].日语学习与研究(3),2005:22-28.
- 彭广陆.日本学校语法批判[J].日语学习与研究(1),2007:9-17.
- 王岗·方韵·坂口昌子.日语语法课教学的问题思考[J].西南民族大学学报(11),2009:146-149.
- 王 力.语法体系和语法教学[A].语法和语法教学[C],1957:42.
- 王婉莹.日语低年级精读课教材分析[J].清华大学学报(哲学社会科学版)增(1),2004:96-99.
- 徐一平.日本学校教育语法功过论[J].日语学习与研究(3),2003:1-5.
- 朱新华.铃木重幸与学校文法批判[J].日语学习与研究(2),1994:14-17.

作者简介:戴宝玉(1953-) 男 汉族 上海外国语大学日本文化经济学院教授 研究方向:日语语言研究
联系方式:E-mail:daibaoyu@hotmail.com

An Empirical Study of the Modern and Classical Japanese Grammar System of Verb Usage Form

Abstract: The adoption of the Classical Grammar or the Modern Grammar has been paid more and more attention to, now that the two grammar systems coexist. With a brief introduction to the criticisms of the Classical Grammar system in academic circles and the application of the Modern Grammar system in school textbooks, this paper focuses on the forms of verb usage and tries to identify some shortcomings of the Modern Grammar system, while also recommending its use. Neither of these two grammar systems is targeted at foreign Japanese learners, moreover, no further study has been made about introducing them to China. Consequently, this paper seeks to prove that making the best of the two grammar systems can make up for their separate deficiencies, and in this way elaborates on a preferable grammar system for the teaching of Japanese as a foreign language.

Keywords: School grammar (for schools in Japan); grammar of Japanese education (for foreigners); Verb usage form; Corpus

Author's Information:

Dai Baoyu (Male) Year of Birth: 1953 Professor at Shanghai International Studies University Japanese Linguistics Study
E-mail:daibaoyu@hotmail.com

日语多寡形容词语法特性差异分析

——基于语料库的实证研究

天津外国语大学 朱鹏霄

[摘要] 本文以多寡形容词为对象,结合语料库考察了「多い」、「少ない」在语法特性上的分化差异。经考察发现,在单独修饰名词及以否定形式修饰名词时,「多い」、「少ない」呈现相反的倾向;在修饰动词时,「多い」比「少ない」活跃,其修饰能力更强;在用作谓语时,由于肯否的对立,「多い」、「少ない」之间呈现出分化现象。

[关键词] 多寡形容词 肯定 否定 语料库

引言

「多い」、「少ない」是和事物存在数量多少有关的一组形容词。为行文方便,本文将它们统称为多寡形容词。在多寡形容词中,「多い」表示存在数量多,语义上偏于肯定;「少ない」表示存在数量少,语义上偏于否定。换言之,「多い」和「少ない」在语义层面上存在着肯定和否定的对立。

对于肯定和否定这一组相对的概念,Horn(1989)、石(1992、2001)、沈(1999)认为两者在本质上是对称的,但在使用中允许不对称。换言之,在实际语言运用中,由于肯否概念的不同,在某些特定的语言形式中可观察到肯定和否定的不对称现象。

基于前人先贤的上述观点,本文选取多寡形容词为研究对象,以其连体、连用、谓语用法为切入点,在借助语料库观察大量实例的基础上,重点描写由于肯定和否定的对立致使两者表象出来的语法特性差异。

1 先行研究

对于多寡形容词,日语学界的一些学者已进行过详尽但不同的阐释或描述。根据其分析的角度及重点的不同,可大致分为两类。

第一类是对多寡形容词谓语特性的分析,其中以寺村(1982)、尾上(2004)等学者为代表。

寺村(1982:154-161)指出,「多い」、「少ない」和一般形容词不同,在句法上和「ある」、「いる」具有共同的特性,均可作广义存在句的谓语,都可叙述所有、所属的存在及部分集合或种类的存在。

尾上(2004:6-16)指出,日语的存在句以存在句「ある」作谓语的句子为中心,可扩展到以「多い」、「少ない」等作谓语的形容词句;存在句中的主谓关系比较特殊,主语和谓语是同时被认知的,主语不能充当参照点,这和一般句子的主语既是事态的核心构成成分,也是认识事态时的参照点,语言主体在意识中一般先承认主语后承认谓语有着很大区别^①。

第二类是对多寡形容词连体修饰用法的分析,其中以仁田(1980)、寺村(1991)、森田(1992)等为代表。

仁田(1980:241-249)指出,一般的形容词之所以具备连体修饰用法,是因为它们所表述的语义特征包含在了主名词的内在属性中;多寡形容词所表述的数量,属于事物的外在特征,不在事物的内在属性之列,故而多寡形容词一般不具备连体修饰用法。当然,仁田在行文中也指出了下列(1)(2)两个特例。他认为,这些句子之所以成立,是因为在特定条件下,连体修饰成分表述了主名词的内在属性、性质。

(1)白髪の多い女の人が歩いてきた。(仁田1980:240)

(2) 少ない資料で正しい結論を出すのは難しい。

(仁田1980:244)

寺村(1991:262-264)指出,形容词连体修饰用法的本质在于可在同类事物中限定某种范围并表述主名词的特征;多寡形容词只是对事物存在数量做出的评价,并不能像属性形容词那样对事物的形状、状态、性质等做出描述,所以一般不具备连体修饰用法。和仁田(1980)一样,寺村在文中也提到了诸如下列(3)(4)(5)所示的情况,同时指出当多寡形容词前面出现某些限定词时,多寡形容词连体修饰用法的自然度会有所提高。

(3) この辺りは大阪でいちばん映画館が多いところです。

(4) この辺りではどんな事故が多いですか。
——そうですね。この辺りで多い事故は車と自転車の接触事故です。

(5) 消費税が実施されてからどんな苦情がよくきますか。
——いちばん多い苦情は、日常品が高くなっていることのようにです。(寺村1991:262)

森田(1992:217-219)主要根据后续名词的种类对多寡形容词中「多い」的用法进行了描述。他指出,当后续名词为「とき」、「ばあい」等形式名词时,多使用「多い～」这种形式;当后续名词为普通名词时,多使用「多くの～」这种形式;当「多い」用作连体修饰小句谓语时,则不受上述限制。在此基础上,森田(1992:553)指出「少ない」的用法基本与「多い」相同。

2 问题意识·所用语料·检索方法·检索结果

上节简要回顾了有关多寡形容词的主要先行研究。应该说,前人的成果均在不同程度上揭示了多寡形容词相关侧面的语法特征,但这些研究也并非尽善尽美。总体而言,前人的研究多偏重对多寡形容词语法特性或用法上共性方面的描写,缺乏对「多い」、「少ない」表现在各用法上的分化及差异的挖掘。从前文简述可知,寺村(1982)、尾上(2004)将重点放在了对多寡形容词与存在词「ある」等在谓语用法上相同特性的阐释上,仁田(1980)、寺村(1991)多关注于多寡形容词在连体修饰用法上的缺失这一共通现象的描述及阐释,

但是,对于多寡形容词「多い」、「少ない」在相关用法上是否存在差异没有予以探讨。另外,森田(1992)只是对「多い」、「少ない」的连体修饰用法进行了粗线条的描述,对于两者之间的差异也没有任何提及。鉴于此,本文将在借助语料库观察大量实例的基础上,重点描写多寡形容词表现在连体、连用、谓语用法上的语法特性差异,以期弥补前人研究之不足,同时对肯定和否定的不对称现象提供更多的实证支持。

在调查时,本文主要使用了『朝日新聞(1999-2001) CD-ROM』三年的电子语料。另外,为确保准确性,论述时也参考了日本国立国語研究所公开的「現代日本語書き言葉均衡コーパス(KOTONOAモニター公開データ2008年度版)」及「現代日本語書き言葉均衡コーパス(少納言)」(为行文方便,以下分别简称为“KOTONOA”和“少纳言”)^[2]。

在检索例句时,考虑到日语标记的多样性、活用和时态上的变化、肯定和否定等因素,主要使用了「多い」、「多か」、「多く」、「少ない」、「少なか」、「少なく」(及相应的纯假名形式)等关键词。在进行例句处理时,借助Kwic Finder软件及excel的筛选功能,并辅以必要的人工检查删除了诸如「多かれ少なかれ」、「少なくとも」等和本文主旨无关的例句。

依据以上原则,此次从『朝日新聞(1999-2001) CD-ROM』中共检索到与多寡形容词相关的例句8572例^[3]。按照连体、连用、谓语用法进行划分后,检索结果可做如表1汇总。

表1 多寡形容词连体·连用·谓语用法统计结果

用法	连体	连用	谓语
数量	1928	927	5717
比例	23%	11%	66%

3 对多寡形容词语法特性差异的分析

上节在指出前人研究倾向及不足的基础上,简述了本文调查时所用的资料及检索结果。在这一小节中,将立足于Horn(1989)、石(1992、2001)、沈(1999)所提出的肯定和否定在本质上对称但在使用中允许不对称这一立场,结合具体的语言事实和统计结果重点描写多寡形容词表现在连体、连用、谓语用法上的语法特性差异。

3.1 在连体修饰用法上的差异

从表1可知,本次共检索到1928例多寡形容词的连体修饰用法。以多寡形容词是否表述主名词的数量为标准,这些例子可划分为两类。

第一类是多寡形容词不表述主名词数量的类型,以下面的(6)为典型。

- (6) 酔客のトラブルの多い駅は夜間、ちかんの多発する駅は通勤通学時間帯などとする。
(『朝日新聞』1999.6.5)

第二类是多寡形容词表述主名词数量的类型,以下面的(7)为典型。

- (7) 優先株の発行価格を高めに設定できるようにして、少ない株数で多くの資本を注入できることにした。
(『朝日新聞』2001.8.22)

对于这两类连体修饰用法的语法特征及内部衍生情况,已在另文阐述过^[4],在此不再赘述,以下仅重点考察多寡形容词「多い」、「少ない」在连体修饰用法上所体现出的差异。另外,由于在第一类用法上的语法特征相同,考察的重点将放在第二类用法上。据笔者考察,多寡形容词「多い」、「少ない」表现在第二类用法上的不同主要有两点。

第一点不同与「多い」、「少ない」单独修饰名词时的倾向有关。观察语料可知,「少ない」可以单独修饰名词。如:

- (8) 逆に米国企業は水に溶けない樹脂製の粒で実験していたため、少ない水できれいに流す技術を培ってこなかったという。
(『朝日新聞』2000.5.13)
- (9) 少ない投資で銀行業ができるため、異業種からもインターネット専業銀行をつくって新規参入する動きが相次いでいる。
(『朝日新聞』2000.5.11)

需特别指出的是,单独修饰名词是「少ない」连体修饰用法的主流。这可从表2清楚看到。

表2 「少ない」第二类连体修饰用法统计结果

外形	单独使用「少ない」	「少ない」前面伴有限定性成分
数量	90	15
比例	86%	14%

表2是对此次检索自『朝日新聞(1999-2001)

CD-ROM』的105例「少ない」第二类连体修饰用法按其外形划分后所做的汇总。从表中数据可知,单独使用「少ない」修饰名词的占压倒性多数,伴随限定性成分的则只占很少一部分。

和「少ない」一样,「多い」中也存在一些单独修饰名词的例子。如:

- (10) 多いリスク (『朝日新聞』2001.2.24)
- (11) 多い中高年 (『朝日新聞』1999.1.24)
- (12) 多い失業、冷めた目も (『朝日新聞』1999.10.2)
- (13) 喫煙の低年齢化、誘う日本——多い自販機、安い価格… (『朝日新聞』2000.8.27)

但需注意的是,上述这种单独修饰名词的用法是一种非主流用法。事实上,这些例子都出现在文章或段落标题,在使用上受到了更多的制约。对于「多い」而言,其主流用法是伴有限定性成分的情况,这一点从表3也可窥见一斑。

表3 「多い」第二类连体修饰用法统计结果

外形	单独使用「多い」	「多い」前面伴有限定性成分
数量	4	93
比例	4%	96%

表3是对此次检索自『朝日新聞(1999-2001) CD-ROM』的97例「多い」第二类连体修饰用法按其外形划分后所做的汇总。从表中数据可知,伴有限定性成分的占压倒性多数,而单独使用「多い」修饰名词的仅为少数。综合表2、表3可知,在单独修饰名词方面,「多い」和「少ない」呈现出相反的倾向。

第二点不同与「多い」、「少ない」以否定形式修饰名词时的倾向有关。「少ない」的否定形式,如下面(14)——(17)所示,可以修饰限定名词。如:

- (14) だが、賛成の「自自公」3党や自主投票の民主党を含め、少なくない異論を抱えこんでの結論だ。
(『朝日新聞』1999.7.23)
- (15) 少なくない球数だが、投げ終えた本人は「完封するときも140球くらい投げるのがいつものペース」。
(『朝日新聞』2000.9.5)
- (16) 強制移住政策で、少なからぬクルド人が難民となり、山岳地帯から都市へ、欧州各地へと散った。
(『朝日新聞』1999.2.18)
- (17) 多くの疑問を浴びながら、少なからぬ数

の政治家が、旧態依然の公共事業にしがみつくなのはなぜか。(『朝日新聞』2000.7.2)

「多い」的否定形式,如下面(18)―(21)所示,也可以修饰限定名词^[5]。如:

- (18)当然私もその流れに入って、どんどん流れるように作業しますが、そんなに多くない量の時はもう、手を出さないようにしてるんです。(『少納言』)
- (19)この地帯は古代においてかなりの広さがあったと推測され、さほど多くない数のブタにとって都合のよい条件をつくり出していた。(『少納言』)
- (20)彼のそう多くない美点のひとつは、自分の過去の女について全くといっていいほど語らないということである。(『少納言』)
- (21)温度変化や地震へのそなえが劣るうえ、工事が煩雑なので、日本には多くない威風堂々のダム。(『少納言』)

从表面看,「多い」、「少ない」的否定形式均可修饰名词,两者间似乎没有任何差异。但观察对实际语料的统计结果不难发现,两者在使用频度上有很大差别。

表4 多寡形容词否定形式第二类连体修饰用法在不同语料库中的出现数量

	「少ない」否定形式第二类连体修饰用法数量	「多い」否定形式第二类连体修饰用法数量
『朝日新聞』	37	0
KOTONOHA	47	0

表4是对出现在『朝日新聞(1999-2001)CD-ROM』及“KOTONOHA”中的多寡形容词否定形式第二类连体修饰用法例句的统计结果^[6]。从表中数据可知,「少ない」相关用法的使用频度远高于「多い」的相关用法。

表4中所观察到的差异,和「多い」、「少ない」在以否定形式修饰名词时所受到的制约有关。观察上面的(18)―(21)可知,「多い」在以否定形式修饰名词时,前面均伴有诸如「そんなに」、「さほど」、「そう」、「は」这种经常与否定形式呼应的副词或系助词(「係助詞」)。另外,经母语者确认,一旦去掉这些副词或系助词,句子的自然度会大大

降低。如:

- (22)?当然私もその流れに入って、どんどん流れるように作業しますが、多くない量の時はもう、手を出さないようにしてるんです。
- (23)?この地帯は古代においてかなりの広さがあったと推測され、多くない数のブタにとって都合のよい条件をつくり出していた。
- (24)?彼の多くない美点のひとつは、自分の過去の女について全くといっていいほど語らないということである。
- (25)?温度変化や地震へのそなえが劣るうえ、工事が煩雑なので、日本に多くない威風堂々のダム。

结合此处事实可知,「多い」在以否定形式修饰名词时,往往需要前面出现与否定形式相呼应的副词或系助词。这一特点,和上面提及的「多い」很少单独修饰名词,往往要伴有限定性成分这一特征有相通之处。

另外,附带提及的是,「少ない」在以否定形式修饰名词时,如上面(14)―(17)所示,并不需要伴随副词或系助词。这一点从下面的表5也可清楚看到。

表5 「少ない」否定形式第二类连体修饰用法统计结果

外形	单独使用「少ない」的否定形式	「少ない」否定形式前面伴有限定性成分
数量	79	5
比例	94%	6%

表5是对此次检索自『朝日新聞(1999-2001)CD-ROM』及“KOTONOHA”中的84例「少ない」否定形式的第二类连体修饰用法按其外形划分后所做的汇总。从表中数据可知,「少ない」在以否定形式修饰名词时,前面不伴随副词或系助词的占压倒性多数。这一特点,和上面提及的「少ない」多以单独形式修饰名词的特征也一脉相承。

3.2 在连用修饰用法上的差异

和其他形容词一样,多寡形容词的连用形,可充当副词性成分修饰限定动词。如:

- (26)民間のバイオ研究は連邦政府の補助金なしでは成功しないケースが多く、官民一体で

研究施設を拡充し、補助を多く獲得できるように研究水準を引き上げる計画だ。

(『朝日新聞』1999.5.22)

(27) 調べに対し、河添前社長は「社内にリコール件数を少なくしたいという意識があり、順法意識が欠けていた」などと、隠ぺいを認識していたことや経営者としての責任を認めたという。(『朝日新聞』1999.2.1)

从表面看,「多い」、「少ない」的连用修饰用法完全相同,并无任何差异。但事实却并非如此。下面结合调查结果及所观察到的语言事实对多寡形容词在连用修饰用法上的差异进行考察。另外,为统计处理方便,下面只使用2001年『朝日新聞』中检索到的例句进行分析。

表6 「多い」、「少ない」连用修饰用法统计结果

词 形	「多く」	「少なく」
数 量	114	62
比 例	65%	35%

表6是对2001年『朝日新聞』中检索到的176例多寡形容词连用修饰用法所做的汇总。从表中数据可知,「多い」的连用修饰用法数量远高于「少ない」的相关用法。换言之,在连用修饰用法上,「多い」要远比「少ない」活跃,其连用修饰能力似乎更强。下面结合「多い」、「少ない」连用形所修饰的动词作进一步分析。

表7的A和B分别是对2001年『朝日新聞』中检索到的「多い」、「少ない」的连用形所修饰动词的统计结果,表中数值为前面对应动词的出现频次^[7]。对照A和B,可以发现两个明显不同的倾向特征。

第一个倾向特征与词频分布有关。从表7-A可知,除形式动词「なる」外,「多い」的连用形所修饰的动词,在词频分布上较为均匀,并没有出现特别明显的共现倾向。与之相对的是,「少ない」的连用形所修饰的动词在词频分布有较大的失衡,如表7-B所示,绝大部分都集中在了形式动词「なる」和「する」上。在考察过程中,为确认这一倾向的准确性,笔者也使用“KOTONOHA”对「少ない」的连用形所修饰的动词做了进一步调查统计。结果显示,在总计644个相关例句中,修饰限定形式动词「なる」、「する」的共有609例,占总体的95%,这和2001年『朝日新聞』中调查统计到的结果高度吻合。

第二个倾向特征与动词词数有关。从表7-A可知,「多い」的连用形所修饰的动词区别数(「異なり語数」)^[8]较多,计算表7-A可知,共有53个。与之相对的是,「少ない」的连用形所修饰的动词区别数较少,如表7-B所示,仅有4个。

当然,限于再大规模的语料库也只是某一特定对象语言总体的样本这一局限性^[9],我们无法在此处得出「少ない」的连用形仅能修饰表7-B中所列的4个动词这一结论。事实上,在英特网上可以确认到2001年『朝日新聞』中未检索到但实际语言生活中存在的「少ない」连用形可修饰的动词(见表7-A中下划线部分)^[10]。

(28) 鋼には鉄以外に五つの元素をその鋼の使用目的によって、多く含ませたり、少なく含ませたりして作り、その特性を生かした鋼として利用しているものののです。

(<http://www.katsura-steel.co.jp/creation/analysis01.html>)

表7 多寡形容词连用形所修饰的动词

A

なる	27	保有する	1	組み込む	1	動かす	1	残る	4
する	6	支払う	1	カットする	1	盛り込む	1	ある	3
含む	6	数える	1	挙げる	1	起こす	1	いる	1
出る	4	報告する	1	登用する	1	登場する	1	存在する	1
持つ	3	見積もる	1	課税する	1	当選する	1	望める	1
負担する	3	投げる	1	出回る	1	つぎ込む	1	求める	1
使う	3	出す	4	確保する	1	浮上する	1	訪れる	1
見る	2	寄せる	3	占める	1	残す	1	住む	1
発表する	2	獲得する	2	建てる	1	育つ	1	暮らす	1
請求する	2	見つける	2	指摘する	1	歌う	1		
取る	2	取り入れる	1	入所する	1	打つ	1		

B

なる	38
する	21
できる	2
見せる	1

- (29) いかにか物を少なく持ち、いかによい物を持つかがポイントです。

(<http://www.happy lifestyle.com/2119>)

- (30) お金持ちは収入が多いからお金持ちになったのではありません。たくさんもうけようとするのではなく、少なく使うように心がけた結果、お金がたまっていったのです。

(<http://www.happy lifestyle.com/3748>)

- (31) 同紙はさらに遺体収容作業にあたった医療関係者の話として、死者は100人から140人と伝えて、政府は国民の動揺を避けるために死者の数を意図的に少なく発表していると非難している。

(www.bo-sai.co.jp/russian.htm)

- (32) 同学歴で比較しますと、従業員が多い企業ほど退職金が多く、従業員が少ないほど退職金も少なく支払われている傾向にあります。

(http://nensyu-labo.com/heikin_yakuin_taisyoku.htm)

- (33) 2006年の国勢調査にはラゴス州などから人口が少なく数えられていると主張されたが、国家人口委員会はこれを否定した。

(<http://ja.wikipedia.org/wiki/%E3%83%AC%E3%82%B4%E3%82%B9%E5%B7%9E>)

另外,对于在英特网上无法确认到的例子(见表7-A中斜体字部分),经母语者确认,也可以使用「少ない」的连用形修饰。如:

- (34) (理发的人看到理发师剪得过短时)

そんなにたくさん切らなくてもいいです。少なくカットしてください。

- (35) (球场管理人对外来打球的人作完按时间收费的说明后)

少なく打ちたい場合は事前にお知らせ下さい。

但需强调的是,在英特网上虽然可确认到「少ない」连用形修饰表7-A中下划线所标示的动词,但数量很少,这和「多い」连用形的相关例句信手拈来的情况形成明显对照^[1]。另外,对于表7-A中斜体字所标示的动词,母语者指出,尽管可以想出自「少ない」连用形来修饰的句子,但用法极其受限,并不多见。

此外,在考察中发现,表7-A中的部分动词(见

表7-A中阴影部分)不仅难以在英特网上发现,而且经母语者确认也难以造出合适的句子。那么为什么「少ない」连用形难以修饰这些动词呢?对于这个问题,笔者认为可能和「少ない」在语义特征上的否定取向有关。

观察表7-A中阴影标示的动词可知,「ある」、「いる」、「存在する」、「残る」表示语言主体对事物存在的肯定判断;「望める」、「求める」表示语言主体希望目前不存在的事物或状态从无到有的出现,这种对从无到有的期盼在语言认知上是沿着正向(=肯定方向)移动的。笔者认为,这样的动词之所以难以被「少なく」修饰,其根本原因在于在语义层面上它们的肯定取向和「少ない」的否定取向相矛盾造成的^[2]。

从表7-A阴影标示可知,「訪れる」、「住む」、「暮らす」也不能被「少なく」修饰。笔者认为,它们不能被「少なく」修饰的原因可能和“属性赋予(「属性付け」)”有关。一般而言,事物的属性特征可从形状、大小等多个角度赋予。但是,当从数量的角度去赋予时,如下面(36)——(38)所示,人们一般倾向于使用表示肯定的“多”而不使用“少”,因为从语言原理上来讲,“少”本身就意味着数量特征的缺失,这和“属性赋予”的动机是自相矛盾的。

- (36) a. 外国人が多く訪れる観光地

*b. 外国人が少なく訪れる観光地

- (37) a. インド人が多く住んでいる香港

*b. インド人が少なく住んでいる香港

- (38) a. 在日朝鮮人らが多く暮らす大阪

*b. 在日朝鮮人らが少なく暮らす大阪

3.3 在谓语用法上的差异

从表1数据可知,「多い」、「少ない」最主要的语法功能是充当句子的谓语。在本文的最后,将结合前人成果简要分析两者在谓语用法上的两个差异。

第一个差异和句子在使用时所受的制约有关^[3]。下面结合例(39)进行说明。

- (39) 本が多い。

可使用(39)的情况,主要有三种。第一种是说话人直观感性地对所观察到的现象的感叹(如,走进房间看到满眼的书架时),此时被评价的事物事先未曾在说话人的脑海中浮现过,本文称之为“无预判的现象描写”;第二种是说话人对事先已有的某种预判落空时的感叹(如,本以为书很多但

实际并非如此时),此时被评价的事物事先曾在说话人的脑海中浮现过,本文称之为“有预判的现象描写”;第三种是说话人对所观察到的事物数量作出评价后对方提问所作的回答(如,对方问「本と雑誌、どっちが多い」),本文称之为“对比作答”。上面三种情况理论上都存在可能,但据母语者判断,最常用的是“无预判的现象描写”。

那么,下面的(40)可使用的情况如何呢?

(40)本が少ない。

对于(40),母语者认为最有可能且最自然的是“有预判的现象描写”;“无预判的现象描写”用法难以存在,因为存在数量少的事物通常不会成为关注的焦点,说话人一般不会就此展开话题。另外,将(40)考虑为“对比作答”也存在一定难度,因为对于诸如「本と雑誌、どっちが少ない」这样的问句作答时,需要使用「本のほうが少な

表8 多寡形容词谓语句用法制约比较

	本が多い	本が少ない
无预判的现象描写	◎	×
有预判的现象描写	○	○
对比作答	○	×

注:“◎”“○”“×”分别表示很自然、较自然、不自然。

い」^[14]。上面所阐述的内容,可用下表做简要总结。

从表8可清晰看到(39)、(40)在用法上所受制约的不同。本文开头提到,虽都和存在有关,但在语义上「多い」偏于肯定,「少ない」偏于否定。从语言原理上讲,否定是存在以后的事,偏于否定的「少ない」较之偏于肯定的「多い」受到更多制约也是自然的结果。

第二个差异和主语的标示倾向有关。尾上圭介在论及「は」和「が」的区分使用时指出,「多い」前面倾

向于使用「が」,而「少ない」前面倾向于使用「は」^[15]。

表9 多寡形容词谓语句主语标示方式统计结果

	使用格助词「が」	使用系助词「は」
多い	505	72
少ない	34	85

表9是对2001年『朝日新聞』中多寡形容词谓语句中主语标示方式的统计结果^[16]。从上表不难看出,在「が」的使用上,「多い」要远多于「少ない」。另外,「多い」使用「が」的要远多于使用「は」的情况,「少ない」使用「は」的情况要多于使用「が」的情况。换言之,统计结果基本和尾上的主张相符^[17]。

4 结 语

以上借助语料库调查结果,分三种情况描述了体现在多寡形容词用法中的肯定与否定的不对称现象。经考察发现:在单独修饰名词及以否定形修饰名词时,「多い」、「少ない」呈现出截然相反的倾向;在修饰限定动词时,「多い」的连用形要远比「少ない」的连用形活跃,其连用修饰能力更强;在充当谓语时,由于肯否的对立,多寡形容词内部也呈现出分化现象。

以上是笔者现阶段对该问题的一些梳理和思考。为学力所限,对于某些具体语言现象未能做出语言原理上的解释。另外,为篇幅所限,笔者虽已对日汉语言间多寡形容词在相关用法上的共性及个性现象做了一些探讨,但在拙文只能割爱,留待日后他文再谈。

[本文为天津市2011年度哲学社会科学规划项目(项目编号TJWY11-016)、2012年度教育部人文社会科学研究青年基金项目(项目编号12YJC740157)2012年度国家社会科学基金青年项目(项目编号12CYY070)的阶段成果]

注

- [1] 尾上2004年在东京大学课堂上曾对「多い」、「少ない」做谓语句中的主谓关系是否可同样思考为特殊产生过动摇。他指出,「多い」构成的存在句,主语和谓语是同时被认知的,「少ない」构成的存在句,主语有先于谓语被认知的可能性。但是,其后尾上本人似乎又否定了该想法,兼之尾上2004.主語と述語をめぐる文法,朝倉日本語講座6[M].朝倉書店.中对此没有任何提及,笔者暂理解为在「多い」、「少ない」构成的存在句中主语和谓语是同时被认知的。
- [2] “KOTONOHA”和“少纳言”是国立国语研究所为探究现代日语书面语整体特征而开发的大型语料库。其中“KOTONOHA”为2008年公开的试用版,“少纳言”为建成后的网络免费版。详情可参阅国立国语研究所主页。
- [3] 本次调查还检索到2573例「多く」用作名词的用法(如「民間の多くが赤字に苦しむ」)。鉴于「多い」的连用形可作名词而「少ない」的连用形不可作名词是众所周知的现象,此处没有将这些例子计入表中,文中也不对该现象进行探讨。
- [4] 详见朱.对多寡形容词连体修饰用法类型的考察,汉字文化圈近代语言文化交流研究[G].南开大学出版社,2010:206-217.
- [5] 此点得益于匿名审稿人的意见。在初稿阶段,笔者基于在三年的新闻语料中检索不到相关例句及母语者的内省为依据,指出「多い」不能